

## Jonah

### Hay mipanggep hi liblu an Jonah

Hi Jonah ya ohan profetas ad Israel. (2 Patul 14:25) Wada hiya handih hi Jeroboam di patul hidi. Hanadan iAssyria an numbobleh north ya timmilan di algo di Israel ya buhul di holag Israel dida. Hay capital di boblen Assyria ya Nineveh. Ya hidid Nineveh di nangitud-akan Apu Dios ke Jonah ta ena kalyon hanadah tataguh din adi mabayag ya madadag di boble da gapuh gaga-ihon at-atton da.

Mu adi pinhod Jonah an un-unudon di kinalin Apu Dios gapu te nadan tatagud Assyria ya buhul di Israel dida. Adina pinhod an midattan nadan iNineveh hi tiempon mangngol ketuwet muntutuyu da. Te deket muntutuyu da ya inilan Jonah an homkon Apu Dios didat adina kastiguwon dida.

Kinali impatnan Jonah an bumtik ta midawwin Apu Dios ot milugan hi bapor an umed Tarsis an naka-iddawwid Nineveh. Mu impaalin Apu Dios di puwok nah baybay, ot handih ininnilan nadan mungngunu nah bapor an hi Jonah di gapunan nawaday puwok ya inwelle da hiya nah baybay. Muden inihwang Apu Dios hi Jonah hi nangidadaana nah ongal an dolog an nangukmun ke hiya ot ahina iuta nah pingngit di baybay.

Ot ahi moppe un-unudon Jonah hi Apu Dios ot umed Nineveh ot ena ipainilay kinalin Apu Dios nadah tataguh di. Nuntutuyu da peman ot ugge kinastigun Apu Dios dida ya uggena dinadag di boble da. Hituwen liblun Jonah ya impatibo na an hi Apu Dios ya homkona ya ipaptok nan am-in di tatagu, bokon ya abu nadan tatagud Israel.

Hay nitudok ketuwen liblu:

1. Hi APU DIOS ya kinalinan Jonah an ena kalyon nadah tatagud Nineveh an mahumalya da mu uggena inun-unud. (chapter 1)
2. Hay dasal Jonah ke APU DIOS handih wada nah putun nan ongal an dolog. (chapter 2)
3. Impidwan APU DIOS an intud-ak hi Jonah ad Nineveh ya inun-unud na moppe. (chapter 3)
4. Impatibon APU DIOS ke Jonah di homok na ya hay pamaptok nan am-in di tatagu. (chapter 4)

*Hay ugge nangun-unudan Jonah ke APU DIOS*

<sup>1</sup> Ohan algo ya kimmalih APU DIOS ke Jonah an imbabalen Amittai. <sup>2</sup> Kananay “Ekad Nineveh an ongal an boblet kalyom hanadah tataguh din makastigu da te inilak an nakaliwwat da.”

<sup>3</sup> Mu ugge inun-unud Jonah ot umgan hinnatkon di pumpaeyanan pangalinat midawwin APU DIOS. Ot umed Joppa ya wada on bapor an mumpaed Tarsis.\* Binayadanay pasahena ot makilugan an ibbana nadan mungngunuh bapor. <sup>4</sup> Indani ya impaalin APU DIOS di nakal-ot an puwok nah baybay ya namahig an katatakut an abun kay mapa-i nan bapor. <sup>5</sup> Timmattakut nadan mungngunuh bapor ta waday oha on mumpahpahmok hi dios na. Indani ya ninomnom dan iweley udum an karga dat yumapyap-o nan bapor. Yaden hi Jonah ya wada nah kuwartuh da-ul nan bapor an nakahhuyop. <sup>6</sup> Imme nan kapitan di bapor ot kananan hiyay “Tipe udot ta man-un he-a te malinggop kan mahmahhuyop? Bumangun kat mundasal kah dios mu. Ta kal-ina ot ya homkon ditaku ta ihwang ditaku.”

---

\* 1:3 1:3 Hay Tarsis ya bobled Spain handi.

<sup>7</sup> Waday oha nadah mungngunuh bapor ya kanan day “Mumbubunut takut tibon taku hin dahdin ditakuy gumapu ketuwe.” Indanit numbubunut da ya nabunut hi Jonah. <sup>8</sup> Ot kanan dan hiyay “Kalyom ke dakami hin he-ay gumapu tuh athitun katatakut an ma-ma-at. Nganney ngunum ya ngannen bobley nalpuwam?”

<sup>9</sup> Himmumang hi Jonah an kananay “Ha-oy ya Hebrewak! Dayawok nan AP-APU an Dios hi kabunyan an nunlutuh luta ya baybay.” <sup>10</sup> Kinalina pay an hiya ya binumtik ta pangalinat midawwin APU DIOS.

Timmakut nadan mungngunuh bapor ot kanan dan hiyay “Katatakut mo anhan tuwaliy athinan e aton!” <sup>11</sup> Indani ya pun-il-ot nay puwok. Ot kanan dadiyen mungngunuh bapor ke hiyay “Nganney aton min he-at matikod tun puwok?”

<sup>12</sup> Kanan Jonah ke diday “Iwellyak nah baybay ta dumin-ong tun puwok. Inilak an ha-oy di kon bahul ketuwen katatakut an puwok ta deyan milagat kayu ot ya abu.”

<sup>13</sup> Muden nadan mungngunuh bapor ya ilaput dan mungkaud ta padakalon da ot kuma nan bapor, mu pun-il-ot nan puwok ot ya abut adida metlaing paka-idakal. <sup>14</sup> Ot mundasal da nah AP-APU an Dios Jonah. Kanan dah dasal day “APU DIOS, adi dakami anhan kastiguwon hi kate gapuh pamatayan mi ketuwen tagu. Maat di athitu te hidiyey pinhod mu!”

<sup>15</sup> Ot itagge dah Jonah ot iwele da nah baybay. Indani ya dimmin-ong uppe nan puwok. <sup>16</sup> Timmakut nadan mungngunuh bapor ke APU DIOS ot iappitan da ya nun-sapata dan munhilbi dan hiya.

<sup>17</sup> Hi APU DIOS ya binaal nay ongal an dolog an manguk-mun ke Jonah ot miha-ad hi putun diyen dolog hi tulun

hilong ya tulun algo.†

## 2

### *Hay dasal Jonah*

<sup>1</sup> Kediyen wadah Jonah putun nan dolog ya nundasal ke APU DIOS. <sup>2</sup> Kananah dasal nay “Innang an mateyak ot mundasalak ke he-a, APU ya hinumang muy dasal ku. Kanak hi adol kuy nunna-ud an umeyak nah boblen di nate, mu inihwangak. <sup>3</sup> Impiwelleyak tuh dallom di baybay an muntillonan di dalluyun hi nunlinikkod ke ha-on. <sup>4</sup> Kanak on indawwiyak ke he-a ya kanak on adik mo tibon nan Templom. <sup>5</sup> Nalibodan di uluk hi holok hituh baybay ya innang an maltingak tuh muntillonan an danum.

<sup>6</sup> Immeyak ad dallodallom tun baybay nah puun nan kay bilid ot kanak pe on munnanongak moh din kayak nikalabut. Mu inihwangak ke he-an AP-APU an Dios ku.

<sup>7</sup> Handih magibok kun mungkapoppog di yahyak ya nundasalak ke he-an AP-APU ot donglom nah Templom di dasal ku. <sup>8</sup> Hanadan tatagu adi mundayaw ke he-a ya homkom ot kuma dida hin impakudukdul an mundayaw hi adi makulug an dios. <sup>9</sup> Muden ha-oy ke ya ikantak di pundayaw kun he-a, iappitan daka ya paannungok di insapatak ke he-an atok, te he-a, APU DIOS ya abuy waday kabaelasan mangihwang.”

<sup>10</sup> Indani ya minandal APU DIOS nan ongal an dolog ot iuta nah Jonah nah pingngit di baybay.

## 3

### *Hay nangun-unudan Jonah ke Apu Dios*

---

† 1:17 1:17 Mateo 12:40

<sup>1</sup> Indani ya impidwan APU DIOS an kimmalin Jonah <sup>2</sup> ot kananan hiyay “Ekad Nineveh an ongal an boble ta em kalyon hanadah tataguh di nan kinalik ke he-an ipainilam ke dida.”

<sup>3</sup> Inun-unud Jonah hi APU DIOS ot umed Nineveh. Hidiyen boble ya ambilog ta umeh tulun algoy pun-dalananan e munhinap kediyen boble. <sup>4</sup> Handih nundallanan hi Jonah hi hin-algo ya kanana nadah tataguy “Hantuh mala-uy nap-at an algo ya dadagon Apu Dios hituwen boble.” <sup>5</sup> Kinulug nadan tatagud Nineveh hidiyen kalin Apu Dios ot gutudon day algon puntopolan dan adida mangan. Ot am-in da kadangyan ya nawotwot ya numbulwati dah langgote ta patibo dan nuntutuyu dah liwat da.

<sup>6</sup> Dingngol nan patul hidiy mipanggep kediye ya im-mina nah ubunanan mun-ap-apu ot kaanonay bulwatina ot mumbulwati damdamah langgote ot umbun hi dap-ul. <sup>7</sup> Ya impaenay mangipainilan am-in hanadah tatagud Nineveh ketuwe: “Hituwey olden nan patul ya nadan opisyal na: Maid ke ditakun am-in di mangan weno uminum. Takon di aggayam taku ya adida nadaman mangan ya uminum. <sup>8</sup> Ya am-in taku ya mumbulwati takuh langgote. Takon nadan aggayam taku ya mahapul an mahophopan dah langgote. Mahapul bon ihamad takun mundasal hi Dios. Ya mahapul itikod yun mangat hi gaga-iho ya adi kayu makabbungot. <sup>9</sup> Kal-ina ot anhan ya homkon ditakun Apu Dios ta adina ituluy an manadag ke ditaku.”

<sup>10</sup> Handih tinibon Apu Dios an nuntutuyu nadan tatagu ya intikod dan munliwat ya himmok na dida ot uggena intuluy nan implanu nan dadagon dida.

## 4

*Hay bimmoh-olan Jonah ke APU DIOS*

<sup>1</sup> Hi Jonah ya u-umyung ya bumobboh-ol te ugge intuluy Apu Dios an dinadag di Nineveh. <sup>2</sup> Ot mundasal an kananah dasal nay “APU DIOS, kon uggek tuwali kinali handih uggeyak ni-an timmayan hi boble min athituy atom hantudah buhul mi? Hay kakulugana ya hinaey gapunan eyak ot bumtik ad Tarsis. Te inilak an he-a Apu Dios ya ongal di pamhod mu ya huhhummok ka, maule ka, naanus ka ya nidadaan kan mangibabawih implanum an pangastigum. <sup>3</sup> APU DIOS, adik mo pinhod an tumagu, pakudukdulok an mate.”

<sup>4</sup> Hinumang APU DIOS ot kananay “Nganney kalebbengam an bumoh-ol?”

<sup>5</sup> Indani ya immeh Jonah nah e-elen di bobleh nangap-pit hi timilan di algo ot e um-umbun hidi. Nangapyah punhidumanat miha-ha-ad hidit hadhad-ona hin nganney maat nadah tatagud Nineveh. <sup>6</sup> Indani ya impaongal APU DIOS on wakal ta munhidum ke Jonah ta tumuntuning bo anhan nan ub-ubunnana. Ya immamlong hi Jonah gapu kediyen wakal an nanging-oongngal.

<sup>7</sup> Mu nabigat ya impaalin Apu Dios di bigi ot kanonah diyen wakal ot makleng. <sup>8</sup> Indani bot inumlot di potang ya impaalin Apu Dios di maatung an dibdib ya namahig di atung nan potang ta kay mahalangob hi Jonah. Ot gapu bon diye ya pinhod nan abun mate. Kananay “Kudukdulnay mateyak.”

<sup>9</sup> Mu kimmali boh Apu Dios ke hiya an kananay “Nganney kalebbengam an bumobboh-ol gapuh natayan diyen wakal?”

Himmumang hi Jonah an kananay “Waday kalebbengak an bumoh-ol. Ya takon di mateyak gapuh boh-ol ku!”

<sup>10</sup> Kanan APU DIOS ke hiyay “Tipet mahakit di nomnom muh natayan diyen wakal? Hidiyen wakal ya nangin-oongngal hi ohan hilog ya gagala bo ya nama-id. Kon waday inat mu ot ahi umongal hidiyen wakal? <sup>11</sup> Mu nan boble an Nineveh ya dayyah diy hinggatut ta duwampulun libun tatagun uggeda inila hin nganney niptok ya dayyah diy dakol an aggayam. Kinali lebbengnan homkok hidiyen ongal an boble.”

Nan Kalin Apu Dios  
Ifugao, Tuwali: Nan Kalin Apu Dios Bible

Copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ifugao, Tuwali)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Feb 2021 from source files dated 10 Feb 2021

49ee376c-72c3-5db8-beb4-e0ad2751a4bf